

giovedì 26 a.m.

08.00 – 08.45	REGISTRATION		
	AULA MAGNA		
08.45 – 09.00	APERTURA		
09.00 – 10.00	KEYNOTE 1: Carmen Valero Garcés		
10.00 – 10.30	COFFEE BREAK		
	AULA A1	AULA M5	AULA S3
10.30 – 11.00	George FLOROS: The ethics of mutual survival: Which ‘side(s)’ to do justice to?	Christopher TAYLOR: Audiovisual Translation and Interpreting	Fotini APOSTOLOU: On Terms, Definitions and Roles, Or ἀρχήσοφίαζητῶννομάτωνἐπίσκεψις
11.00 – 11.30	Cornelia ZWISCHENBERGER: Ethics in the spotlight – and its impact on the future evolution of the translational professions	Lorella VIOLA: Towards an objective definition of translation interference in dubbing	Paola GENTILE
11.30 – 12.00	Vagelis TSIRMPAS: Interpreting in the Babel of the Holocaust	Monika PORWOL: Opera titling as a form of multilingual, multisemiotic and multimedia translation	Raquel LÁZARO-GUTIÉRREZ: Occupation as part of our identity: a study of visual narratives from translators and interpreters
12.00 – 12.30	Karin SIBUL: The silent voice in diplomacy	Catalina JIMÉNEZ HURTADO & Linus JUNG: Cultural heritage for all. Evaluation of resources. The OPERA-Project	Marcin WALCZYNSKI: Translation and interpreting from the perspective of affective factors: can the experience of affective factors help determine the professional aptitude
12.30 – 13.00	XU Ying: Interpreter’s responsibility in diplomatic translation	Laura CARLUCCI, Claudia SEIBEL & Cristina ÁLVAREZ: Translation and accessibility. Towards an inclusive cultural heritage	Emilie SANON: Community Interpreting and Public Service Translation in Burkina faso : Overview and Challenge for professionalization
13.00 – 14.30	LUNCH BREAK		

giovedì 26 p.m.

14.30 – 15.00	Giulia PETITTA, Mark HALLEY & Brenda NICODEMUS: Managing metalinguistic references in American Sign Language-English dialogue interpreting	Heather ADAMS: Some considerations on interpreting in sport taken from professional practice	Simo MÄÄTTÄ: Affect, Hospitality, and Mistakes: Asylum Interpreting via Telephone
15.00 – 15.30	Nora GATTIGLIA: Corpi significanti nella traduzione e nell'interpretazione: ruoli ed effetti delle componenti non verbali della comunicazione	Raymond SIEBETCHEU: Interpretariato e mediazione linguistico-culturale nel calcio: nuovi scenari e nuove strategie d'intervento	Annarita TARONNA: Translation, hospitality and conflict: language mediators as a community of practice across the Mediterranean
15.30 – 16.00	Macarena PRADAS: Non-Verbal Factors in Interpreting-Quality Evaluation: A Multidisciplinary Roadmap	Eugenia DAL FOVO: Converging interests on screen: interaction, performance and entertainment in talkshow interpreting	Beverley COSTA: The Strength and the Stress of Triangles: Support and Supervision for Interpreters
16.00 – 16.30	COFFEE BREAK		
16.30 – 17.00	Adina CORNEA & Laura BRIE: Translating across Cultures: Political Speech	Alenka KOCBEK: An Interdisciplinary Model for Translating Non-Literary Texts	---
17.00 – 17.30	Jana ZIDAR FORTE: Translating and Interpreting Political Discourse – a mock conference case study	Attila PIRÓTH: Translating scientific textbooks	---
17.30 – 18.00	Magdalena JUREWICZ: Wishes as bene- and malefactive speech acts. On the basis of discrediting parliamentary speeches in the Polish Lower House and the German Bundestag	Miriam BUENDÍA CASTRO & Elsa HUERTAS BARROS: Translation and Interpreting in Economics: Towards a Methodology for Teaching Phraseology	---
18.00 – 18.30	JC KWAK: Defense Interpreting in Korea & directions of its future training	ZHU Shan: Medical Interpreting in China	---

venerdì 27 a.m.

AULA MAGNA			
09.00 – 10.00	KEYNOTE 2: Aline Remael		
10.00 – 10.30	COFFEE BREAK		
	AULA A1	AULA M5	AULA S3
10.30 – 11.00	Emanuele BRAMBILLA: Convergence in Argumentation and the <i>ArgIntlus</i> Project	María Jesús GONZÁLEZ RODRÍGUEZ: I fondamenti dell'interpretazione telefonica: elementi caratterizzanti e appunti metodologici	---
11.00 – 11.30	Silvia PARRA GALIANO: Convergence and interaction of T&I in specific areas: the case of police stations and Spanish notaries	Emilia IGLESIAS FERNÁNDEZ: Understanding Telephone Interpreters' Acquisition of Competence: Narratives of an Ongoing Professional Development	---
11.30 – 12.00	Francisca GARCÍA LUQUE: Sworn translators and interpreters in the legal field, mutually exclusive?	Marco António FURTADO: To see or not to see – the importance of additional visual elements in on-site and remote interpreting tasks (an experimental study)	---
12.00 – 12.30	Sandro PAOLUCCI: Italian Translation of Names of Slovenian Constitutional Bodies in Different Types of Legal Texts	Mariola LUQUE: Evolution of telephone interpreting in Spain	---
12.30 – 13.00	Daniele ORLANDO & Carla QUINCI: Special challenges for specialised translators? A comparative analysis of translation errors in non-specialist vs. legal translation	Mariachiara RUSSO: SHIFT in Orality: a 3-year Erasmus+ programme for the creation of a comprehensive solution for remote interpreter training	---
13.00 – 14.30	LUNCH BREAK		

venerdì 27 p.m.

14.30 – 15.00	Mette RUDVIN & Michela CANDI: A Training Course for Interpreters in the Legal Sector with Special Emphasis on Minority Languages at the University of Bologna: Strengths and Challenges	Michaela ALBL-MIKASA: ITELf (Interpreting, Translation and English as a Lingua Franca) – A new subdiscipline and an example of the close connection between T&I?	Frieda STEURS: Language policy and planning: dynamic terminology management as an asset in multilingual communication
15.00 – 15.30	Heidi SALAETS & Katalin BALOGH: Interpreter mediated questioning of minors (ImQM): convergence and interaction through joint training of police officers and interpreters	Cristina SCARDULLA: Interpreting and translating English as a lingua franca	Claudio FANTINUOLI: Computer-assisted preparation in conference interpreting
15.30 – 16.00	Fabrizio GALLAI: Illusions of invisibility in legal interpreting	Bart DEFRANCQ: Well, interpreters... a corpus-based study of a pragmatic particle in mediated and non-mediated language varieties	Verónica Del Valle Cacela: Traduzione e Interpretazione in ambito legale: progetto IURITES
16.00 – 16.30	COFFEE BREAK		
16.30 – 17.00	Esther: VÁZQUEZ Y DEL ÁRBOL: Translation Competence between Civil Law Systems and Instruments: A Matter of Comparison?	Agustín DARIAS MARRERO: A type of communication situation of interpreting: the press conference	Rodolfo MASLIAS, & Katerina DARA-LEPOURA: Delivering excellence in Conference Interpreting and Translation through virtual learning platforms
17.00 – 17.30	Suzana CUNHA & Manuel SILVA: Legal Systems and Business Law in the EU: Translating and Interpreting in Diversity	Vlasta KUČIŠ: Slowenisch-deutsche Tourismustexte als Fundgrube für translatorische Fehler und Missverständnisse	Fiorenza MILETO: Machine Translation vs traduttori e interpreti: rivali o alleati? L'opinione degli studenti dell'UNINT
17.30 – 18.00	Rafat ALWAZNA: Culture and Law: The Cultural Impact on Islamic Legal Statements and its Implications for Translation	Amalija MAČEK: Interpreting Kafka?	Tomáš SVOBODA: Overlap between Translation and Interpreting in the new Paradigm of T&I Automation
18.00 – 18.30	Nourredine BESSADI: Legal translation from Arabic to French: the case of official texts in Algeria		

sabato 28 a.m.

	AULA MAGNA
09.00 – 10.00	KEYNOTE 3: DörteAndres
10.00 – 10.30	COFFEE BREAK
10.30 – 11.00	Nataša HIRCI, Agnes PISANSKI PETERLIN & Tamara MIKOLIČ JUŽNIČ: Enriching translator training with interpreting tasks: Bringing sight translation into the translation classroom
11.00 – 11.30	Silvia BERNARDINI, Adriano FERRARESI & Marie-Aude LEFER: Simplification in translation and interpreting: Using a tri-directional intermodal corpus to shed light on commonalities and differences
11.30 – 12.00	Alessandra RICCARDI: Strategie in traduzione e interpretazione: evoluzione e confronto
12.00 – 12.15	COMFORT BREAK
12.15 – 13.15	TAVOLA ROTONDA